

**STUDIES IN ARMENIAN ETYMOLOGY**

**WITH SPECIAL EMPHASIS ON DIALECTS AND CULTURE**

**INDO-EUROPEAN HERITAGE**

**HRACH MARTIROSYAN**



**STUDIES IN ARMENIAN ETYMOLOGY**  
**WITH SPECIAL EMPHASIS ON DIALECTS AND CULTURE**  
**INDO-EUROPEAN HERITAGE**

PROEFSCHRIFT

TER VERKRIJGING VAN

DE GRAAD VAN DOCTOR AAN DE UNIVERSITEIT LEIDEN,

OP GEZAG VAN RECTOR MAGNIFICUS  
PROF.MR. P.F. VAN DER HEIJDEN,

VOLGENS BESLUIT VAN HET COLLEGE VOOR PROMOTIES

TE VERDEDIGEN OP WOENSDAG 13 FEBRUARI 2008

KLOKKE 15.00 UUR

door

**Hrach Martirosyan**

**geboren te Kirovakan (Vanajor),**

**in 1964**

***Promotiecommissie***

promotor: Prof.dr. J.J.S. Weitenberg  
referent: Dr.habil. J. Dum-Tragut (University of Salzburg)  
leden: Prof.dr. A.M. Lubotsky  
Prof.dr. F.H.H. Kortlandt  
Dr. U. Bläsing

***To my Trinity:***

*my mother, Zhenya Martirosyan (Simonyan)*

*my wife, Satenik Gharagyozyan*

*my daughter, Tsovinar Martirosyan*

## ACKNOWLEDGEMENTS

I am indebted to my colleagues from the Department of Comparative Linguistics at Leiden University for discussions of various issues and etymologies: Robert Beekes, Michiel de Vaan, Tijmen Pronk, Rick Derksen, Alwin Kloekhorst, Lucien van Beek, Guus Kroonen, Michael Peyrot, Johnny Cheung, Peter Schrijver. Special thanks are due to Michiel de Vaan, who has read large parts of the earlier drafts of this book, for his detailed valuable comments. My special gratitude goes out to Leonid Kulikov, Slava Chirikba and Armen Petrosyan not only for endless discussions and valuable comments but also for their sincere friendship and consistent assistance in many respects.

My special thanks go to Tijmen Pronk and Leonid Kulikov who helped me to prepare the manuscript of this book and to solve many technical problems. I am also very grateful to all who helped me to obtain the relevant literature and references, Karen Amirxanyan, Arpik Martirosyan, Tatev Martirosyan, Anush Martirosyan, Marine Torosyan, Tork Dalalyan, and especially Rafayel Martirosyan, who introduced me into the wonderful world of books. I am very much indebted to Samvel Martirosyan without whom I would not be able to come to the Netherlands. I also express my deep gratitude to Anush Martirosyan and Leonid Kulikov for their endless patience in assisting me in computer problems.

For the chapter 3.5.2 (on wolf, hyena, and ass and related issues) I received funding support from the Knights of Vartan FAS to whom I express my deep gratitude.

Finally, my deepest gratitude goes to my wife, Satenik, for her unfailing encouragement, assistance in every respect, and endless love and patience.

It goes without saying that I take full responsibility for possible mistakes and misprints.

## CONTENTS

**Acknowledgements**

**Contents**

**INTRODUCTION**

**PART I**

***ARMENIAN ETYMOLOGIES: INDO-EUROPEAN HERITAGE***

**PART II**

***EVALUATION AND OUTLOOK***

***A. Armenian dialects***

- 1.1 Preliminaries: treatment of archaic features in dialects
- 1.2 5th century dialectal words
- 1.3 Dialectal words: new or old?
- 1.4 Textual replacement by dialectal synonyms
- 1.5 Interdialectal loans
- 1.6 "Ašxarhac'oyc'" (Armenian Geography): agreement between historical and dialectal distributions
- 1.7 Further issues on "Ašxarhac'oyc'"
- 1.8 Anania Širakac'i
- 1.9 Nersēs Šnorhali (12th cent., Cilicia)
- 1.10 Back loans
- 1.11 Re-borrowings in dialects
- 1.12 Internal etymology
  - 1.12.1 *brinč'*: \**břo/ōš-*: \**břinč'j-* 'snowball-tree, guelder rose'
  - 1.12.2 *brut* 'potter'
  - 1.12.3 *ktrem*: \**ktir-/ktur-* 'to cut'
  - 1.12.4 *xučič'*: \**xu-xuč*, \**xox-ič'* 'scarecrow'
  - 1.12.5 *čkoyt'(n)*: *čkoyt'*: *čkik* 'the little finger'
  - 1.12.6 *unj'*: *ganj* 'bottom', 'store, treasure'

## B. Aspects of Armenian historical grammar

### 2.1 PHONOLOGY

- 2.1.1 PIE *\*e* > Arm. *a*
- 2.1.2 PIE *\*e* > Arm. *ē* or *i* before sibilants *š*, *ž*
- 2.1.3 PIE *\*o* > Arm. *a*
- 2.1.4 PIE *\*pe-* : *\*po-* > Arm. *he-* : *o-*
- 2.1.5 PIE *\*Hoi-* or *\*Hy-* > Arm. *ay-*
- 2.1.6 PIE *\*j-* > Arm. zero
- 2.1.7 PIE *\*j-* > Arm. *l-*
- 2.1.8 PIE *\*y*
- 2.1.9 Nasals
- 2.1.10 PIE *\*s* > Arm. *h*
- 2.1.11 PIE *\*Ns-* > Arm. *-s*
- 2.1.12 Ruki-rule
- 2.1.13 Loss of intervocalic *\*-t-*
- 2.1.14 The absence of palatalization
- 2.1.15 *-P* : *-w*
- 2.1.16 PIE *\*HV-*
- 2.1.17 Prothetic vowel
  - 2.1.17.1 Preliminaries
  - 2.1.17.2 PIE *\*h<sub>1</sub>le/a-* > Arm. *lV-*
  - 2.1.17.3 PIE *\*h<sub>3</sub>NV-* > PArm. *\*oNV-* > *\*(u)m-V́-*
  - 2.1.17.4 Prothetic vowel *a-* with a labial vowel in the root
- 2.1.18 PIE *\*p/t/k + \*H*
  - 2.1.18.1 *\*kH* > Arm. *x* vs. *\*k* > Arm. *k'*
  - 2.1.18.2 *\*tH* and *\*pH*
- 2.1.19 PIE *\*uH(s)m* > Arm. *-ukn*
- 2.1.20 PIE *\*-CHC-*
- 2.1.21 PArm. *\*(h)o-* > dial. *fō-*
- 2.1.22 Clusters
  - 2.1.22.1 PIE *\*-Tj-*
  - 2.1.22.2 PArm. *\*-cj-* > *-č-*, *\*-jj* > *-j-*
  - 2.1.22.3 PIE *\*sk-* > Arm. *c'*, PIE *\*skH-* > Arm. *š-*
  - 2.1.22.4 PArm. *\*-cC-* > *-sC-*
  - 2.1.22.5 PIE (and/or substratum) *\*sCV-* > Arm. *sV-*



- 2.1.22.6 PIE  $*dw-$  > Arm.  $-rk-$  or  $-k-$
- 2.1.22.7 PIE  $*-k̂r-$  > Arm.  $-wr-$
- 2.1.22.8 PIE  $*-ln-$  > Arm.  $-t-$
- 2.1.22.9 PIE  $*-tc^{\prime}$  > Arm.  $-c^{\prime}$
- 2.1.22.10 PIE  $*-mp-$  > Arm.  $-m-$
- 2.1.22.11 PIE  $*-mn$  > Arm.  $-wn$
- 2.1.22.12 PIE  $*-Ct-$  > Arm.  $-wT$
- 2.1.22.13 PIE  $*-RC-t-$  > Arm.  $-R(C)t^{\prime}$
- 2.1.23 Assimilation:  $*-\partial... V_1^{\prime} > -V_1... V_1^{\prime}$
- 2.1.24 Dissimilation
  - 2.1.24.1 Grassmann's Law
  - 2.1.24.2  $r...r > l...r$
- 2.1.25 Assimilation and dissimilation
- 2.1.26 Metathesis
  - 2.1.26.1 Criteria
  - 2.1.26.2 Stops
  - 2.1.26.3 Nasals, resonants, spirants
  - 2.1.26.4 Vocalic metathesis
  - 2.1.26.5 Metathesis involving a cluster
  - 2.1.26.6 Miscellaneous
- 2.1.27 Anticipation
  - 2.1.27.1 Anticipation of  $-i-$  (or a palatal element) or metathesis
  - 2.1.27.2 Anticipation of nasal
- 2.1.28 Perseveration
- 2.1.29 Perseveration or anticipation of nasal
- 2.1.30 Epenthesis
  - 2.1.30.1 Epenthetic nasal
  - 2.1.30.2 Epenthetic  $-r-$
  - 2.1.30.3 Miscellaneous
- 2.1.31 Epithetic  $-t$  after sibilants
- 2.1.32 Hiatus, glide
- 2.1.33 Loss
  - 2.1.33.1 Loss of  $w$  before  $r$  or loss of intervocalic  $w$
  - 2.1.33.2 Loss of the initial vowel or syllable
  - 2.1.33.3 Loss of  $r$
- 2.1.34 Haplology

- 2.1.35 Allegro
- 2.1.36 Tabu, euphemism
- 2.1.37 Folk-etymology
- 2.1.38 Semantic differentiation of phonological alternants
- 2.1.39 Ačaryan's Law
  - 2.1.39.1 Ačaryan's Law with *-o-* Łarabał
  - 2.1.39.2 Ačaryan's Law in inlaut
- 2.2 MORPHOLOGY
  - 2.2.1 Case system
    - 2.2.1.1 Vocative
    - 2.2.1.2 Nominative *\*-s*
    - 2.2.1.3 Nominative-accusative: syncretism
    - 2.2.1.4 Genitive
    - 2.2.1.5 Locative
    - 2.2.1.6 Instrumental *-aw*: *-ok'* in Łarabał
    - 2.2.1.7 Accusative pl. *-s*
  - 2.2.2 Paradigmatic solution for a phonological or morphological irregularity
    - 2.2.2.1 *\*s*-stem neuters
    - 2.2.2.2 Other type *\*s*-stem
    - 2.2.2.3 *\*n*-stem
    - 2.2.2.4 PIE HD *i*-stem
    - 2.2.2.5 *\*l*-stems
    - 2.2.2.6 Laryngeal stems
  - 2.2.3 Generalization (or relics) of PIE fem. adjectives in *\*-ih<sub>2</sub>-* in Armenian
  - 2.2.4 Numerals
    - 2.2.4.1 Stability and replacements
    - 2.2.4.2 Collective numerals
  - 2.2.5 Pronouns
  - 2.2.6 Verbs
    - 2.2.6.1 *\*-ie*-presents
    - 2.2.6.2 Nasal presents
- 2.3 WORD FORMATION
  - 2.3.1 Affixes
  - 2.3.2 Reduplication

## ***C. Semantics, culture and etymology***

### 3.1 Astral/Celestial world

#### 3.1.1 Starry sky

#### 3.1.2 Pleiades

#### 3.1.3 Milky Way

#### 3.1.4 Orion, Libra, and other asterisms

##### 3.1.4.1 Designations for Orion and Libra

##### 3.1.4.2 Further remarks on Hayk/Orion and related issues

#### 3.1.5 Planets

### 3.2 Purple Sea

### 3.3 Time

#### 3.3.1 Temporal, spatial and processual aspects

#### 3.3.2 Seasons

### 3.4 Geographical terms

#### 3.4.1 'mountain' : 'forest'

#### 3.4.2 'to stream, flow' > 'water(ed), irrigated land' > 'island, river-shore'

### 3.5 Animals

#### 3.5.1 young animals : young branches : child, generation (human, fauna and flora)

#### 3.5.2 'chthonic beasts or insects' : 'pagan, abominable, demon' : 'grandmother, lady'

##### 3.5.2.1 'woman, lady, (grand)mother' : 'insect, snail, frog etc.' : 'demon, spirit'

##### 3.5.2.2 'hyena, wolf, jackal' : 'mule, ass' : 'ape' : 'heathen, abominable, outlaw'

##### 3.5.2.3 To become a wolf

##### 3.5.2.4 'hind, deer' : 'dragon, snake' : 'wolf' : 'devil'

##### 3.5.2.5 'spider' : 'ass'

##### 3.5.2.6 *čř*

##### 3.5.2.7 Lizard : cow-milker/sucker

##### 3.5.2.8 Eels

##### 3.5.2.9 'weasel, mouse, etc.' : 'bride, young woman, etc.'

### 3.6 Plants

### 3.7 Body parts

#### 3.7.1 'ceiling' : 'palate' : 'sky, heaven'

- 3.7.2 'crooked, twisting, bending' > 'a twisting/bending body-part'
- 3.7.3 'calf of leg' : 'fish'
- 3.8 Human world: social aspects etc.
  - 3.8.1 'princess, queen' > 'girl' and vice versa
  - 3.8.2 'share' > 'dowry'
- 3.9 Craft and occupations
  - 3.9.1 'to cut, divide' > 'a division of flock' > 'flock of sheep'
  - 3.9.2 Shin-bone > implement
  - 3.9.3 'weaving, plaiting' : 'multiplicity, abundance'
  - 3.9.4 'plaited, twisted' > 'felloe'
- 3.10 Miscellaneous
- 3.11 Mediterranean-Pontic substratum

#### **D. *Place-names***

- 4.1 Preliminaries
- 4.2 Textual evidence for identifying the appellatives
- 4.3 Synonymic or contrasting place-name variants
- 4.4 'Cattle / pasturing' > 'pastureland' > place-name
- 4.5 Wild animals > place-names
- 4.6 Mountains named as 'dark' or 'black'
- 4.7 Place-name > wind-name
- 4.8 Dialectal place-names as evidence for otherwise unattested dialectal words, forms or meanings
- 4.9 Place-names attested in literature and containig dialectal words or features

#### **BIBLIOGRAPHY**

Sources

Bibliographical abbreviations